

Assembly instructions

SpeedRoller Protection Hood

Manual de Instalación

SpeedRoller Capucha de protección

Manual de instalação

SpeedRoller Cobertura de protecção

EN

ES

PT



novoferm

Installation manual

SpeedRoller Protection Hood

English



Contents

1. Introduction	2
2. Preparation	4
3. Parts	18
4. Assembly	21
5. Plastic protection hood	26
6. Steel protection hood	29
7. Installation.....	33
Copyright	37

Dear Customer,

Thank you for choosing a Novoferm quality product. This product has been designed and manufactured in accordance with the ISO 9001 quality system. We hope that you are satisfied and that it exceeds your expectations.

The correct operation and appropriate servicing affect the performance and life of the door to a high degree. Operating errors and poor maintenance inevitably lead to the product malfunctioning. Furthermore, a sustainable and safe operation can only be guaranteed if it is used correctly and with careful maintenance.



Note!

Depending on the ordered accessories, the delivery may contain additional manuals, for example for the control of the door. Please read these instructions carefully and thoroughly. Please read the comments carefully and make sure you keep to the safety instructions and warning guidelines in these manuals.

+++ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +++

1. Introduction

EN



IMPORTANT!

- The area of application for this SpeedRoller protection hood and the industrial door it was made for is set out in EN 13241
- Upon operating the door, the qualified expert must check for potential hazards and satisfy himself that the door is balanced and functioning properly and can be operated by hand as per EN 12604 and EN 12453
- Maintenance should be performed at least every year or 100,000 cycles.
- Annual maintenance that is not carried out by a qualified service centre using original parts, will void the warranty. (Please ask your dealer).

+ IMPORTANT +++ IMPORTANT +++ IMPORTANT +

1.1 General instructions

- Read the installation manual thoroughly before beginning to install the product! Note all comments and take the safety and warning instructions very seriously!
- Make sure that the generally applicable legal and other mandatory regulations for accident prevention and environmental protection, national regulations and approved technical regulations for safe and proper execution of the work are respected.
- The qualified expert is responsible for checking if the supplied fixing materials are suitable for the building's structure.
- Keep to the sequence given in the assembly drawings!
- Always use the correct tools!
- Only perform work on the industrial door when the door is put out of service.
- Failure to follow these instructions may result in serious injury or material damage!
- The used components are manufactured from high quality, durable and solid materials. Nevertheless, during the installation of the door caution is necessary to avoid damage.

- Replace any defective parts by original spare parts only, otherwise the safe and proper operation of the door can not be guaranteed. Also, the warranty is no longer available!

1.2 Opening construction and mounting

Install the SpeedRoller protection hood on a steel or concrete structure that is strong enough to support the forces of wind.

Installation on masonry, plaster concrete etc. is strongly discouraged. It is recommended to build a solid steel frame first.



Warning

- When mounting the protection hood, parts could fall down, causing injury to persons and damage to objects. Fix the side guides and the top roll carefully when you start assembling.
- When working with high voltage there is a risk of electrocution. Make sure that the electrical installation at the customer complies with the applicable safety requirements.
- Turn off the power before any installation work and secure it against unauthorized switching on. Disable - if present - the lever for emergency opening.
- Only perform welding and grinding work when it is expressly permitted on the current location. A fire or explosion hazard may exist! Provide adequate ventilation for welding or grinding to prevent the explosion of dust and other combustible materials.

+++ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +++

1.3 Tolerances

All parts are produced to standard tolerances with the utmost care. The standard tolerance for steel parts is ± 2 mm, and for aluminium ± 1 mm. The maximum tolerance for assemblies is the sum of the tolerances for the various materials.

1.4 Operating Test

- After completing the installation, operation of the door must be checked using the Delivery checklist in the User manual.
- Fill out the Delivery checklist truthfully and sign it.
- Pass this Installation manual together with the User manual and other documentation to the customer.

1.5 Initial use



Warning

A defective door can hurt people or damage property. Only use the door when it is in a faultless condition.

+++ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +++

- An electrically powered door may only be put into use subsequent to the issuing of a declaration of conformity.
- A SpeedRoller door may only be used at ambient temperatures between -30 and $+40$ degrees Celcius.
- Properly instruct users how to operate the door. Do not permit third parties (visitors for example) to use the door.
- These installation instructions are to be handed over to the customer and must be kept during the whole period of use!
- Do not modify the software of the programmable control system.
- Modification or extension of the product only by the supplier.
- Novoferm is not liable for damage and / or injury caused as a result of actions which are contrary to this manual.



Warning

Movements of the door can hurt people or damage objects.

- Ensure that during the operation of the door no persons or objects are in the range of the door leaf.
- Never grab in the guide, the tension spring, the tension belt or pulley during operation of the door.
- Never place objects against the door or against the roller.
- Never attach parts to the door which increase its weight.
- Never use the door as a hoist to lift people or objects.

+++ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +++

1.6 Disassembly

The door should be disassembled by a qualified expert following chapter 4 to 7 in reverse order.



Warning

When disassembling the protective hood or the door, parts could fall down, causing people to get injured or objects getting damaged. For instance, support the top roll with a forklift before disassembling it.

+++ WARNING +++ WARNING +++ WARNING +++

2. Preparation

EN



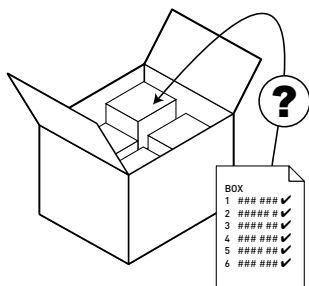
2.1 Preliminary remarks



- The following instructions apply to standard SpeedRoller protection hoods
- Use the supplied assembly kit
- Place the hood on a clean surface during assembly
- Do not drag the hood over the ground
- Do not stand on the hood or on parts of it
- When installing multiple protection hoods, carefully sort all parts per hood!
- Report any shipping damage immediately to Novoferm Nederland BV.

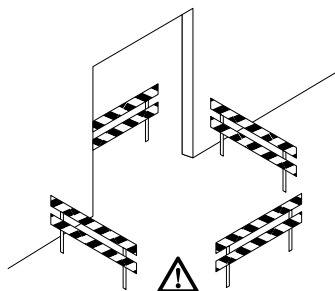
++ IMPORTANT +++ IMPORTANT +++ IMPORTANT ++ + IMPORTANT +++ IMPORTANT +++ IMPORTANT ++

2.2



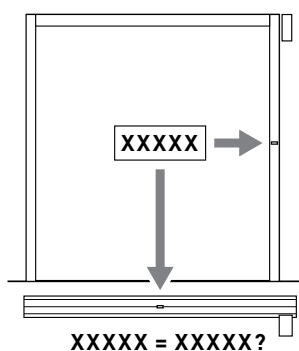
Ensure that the correct parts have been supplied. When installing multiple protection hoods make sure to sort everything carefully.

2.3



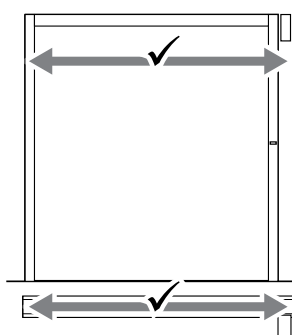
Make sure that the work area is adequately cordoned off.

2.4



Check the article number on the packaging. Make sure you have the right hood with the right door.

2.5



Make sure that the width of the protection hood fits over the width of the SpeedRoller door.



2.6 M Required wall mounting kit (included)



- Each protection hood is supplied with the appropriate, matching mounting kit
- When installing more doors, be sure to use the correct mounting kit
- The included assembly kit is always the most current version
- Make sure the supplied mounting kit is suitable for the structural conditions

++ IMPORTANT +++ IMPORTANT +++ IMPORTANT ++ IMPORTANT +++ IMPORTANT +++ IMPORTANT ++

Mounting to Iso wall*

Amount	Description	Material	Dimensions
16	Hex head Parker screw 6,3x16	Galvanized steel	6,3x16
20~32	Flange nut M6 DIN6923	Galvanized steel	met kartels
10~16	Wire rod M6 DIN975	Galvanized steel	L = ISO + 20

Mounting to Iso wall (Stainless steel version)*

Amount	Description	Material	Dimensions
16	Hex head Parker screw 6,3x16	Stainless steel A2	6,3x16
20~32	Flange nut M6 DIN6923	Stainless steel A2	met kartels
10~16	Wire rod M6 DIN975	Stainless steel A2	L = ISO + 20

Mounting to Concrete / Wooden rear wall*

Amount	Description	Material	Dimensions
16	Plug S6 Fischer	-	6x30
16	Washer M5 DIN9021	Galvanized steel	M5
16	Plate screw 4,8x38 DIN7981 C-H	Galvanized steel	4,8x38

Mounting to Concrete / Wooden rear wall (Stainless steel version)*

Amount	Description	Material	Dimensions
16	Plug S6 Fischer	-	6x30
16	Washer M5 DIN9021	Stainless steel A2	M5
16	Plate screw 4,8x38 DIN7981 C-H	Stainless steel A2	4,8x38

Mounting to Steel rear wall*

Amount	Description	Material	Dimensions
16	Taptite M6x20 DIN7500D	Galvanized steel	M6x20

Mounting to Steel rear wall (Stainless steel version)*

Amount	Description	Material	Dimensions
16	Taptite M6x20 DIN7500D	Stainless steel A2	M6x20

* Subject to change. The supplied mounting kit is always the latest version.

2.7 Symbols



Pay attention!



Measuring out



Forklift truck



Measuring



Drilling



Safety helmet



Levelling



Tightning

①②③, etc. Installation sequence
[1x] etc. Required number

Manual de Instalación

SpeedRoller **Capucha de protección**

Español



Índice

1. Introducción	8
2. Preparación	10
3. Piezas	18
4. Instalación	21
5. Capucha de protección plástica.....	26
6. Capucha de protección metálica	29
7. Colocar	33
Copyright	37

ES

Estimado Cliente:

Gracias por elegir un producto de calidad Novoferm. Este producto se ha diseñado y fabricado de acuerdo con el sistema de calidad ISO 9001. Esperamos que supere sus expectativas.

El correcto manejo y el mantenimiento adecuado influyen en gran medida en el rendimiento y la vida útil de la puerta. Los errores de manejo y el mantenimiento deficiente provocan inevitablemente averías en el producto. Además, solo se puede garantizar un funcionamiento duradero y seguro si se utiliza correctamente y se realiza un mantenimiento cuidadoso.



¡Observación!

En función de los accesorios que se pidan, la entrega puede contener manuales adicionales, como por ejemplo para el control de la puerta. Por favor, lea atenta e íntegramente estas instrucciones. Por favor, lea atentamente los comentarios y asegúrese de observar las instrucciones de seguridad y directrices de advertencia de estos manuales.

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

1. Introducción



¡Importante!

- El área de aplicación de la presente capucha de protección SpeedRoller se establece en la norma EN 13241
- En la puesta en marcha inicial de la puerta, el experto cualificado deberá comprobar la existencia de posibles peligros y cerciorarse de que la puerta está equilibrada y funciona correctamente, de manera que se pueda operar de forma manual de acuerdo con la norma EN 12604 y EN 12453
- Se debe llevar a cabo un servicio de mantenimiento anualmente o cada 100.000 ciclos, lo que ocurra antes.
- El mantenimiento anual que no se lleve a cabo por un centro de asistencia cualificado que use piezas originales invalidará la garantía. (Por favor, pregunte a su distribuidor.)

+++ IMPORTANTE +++ IMPORTANTE +++

1.1 Instrucciones generales

- ¡En primer lugar, léase todo el manual de instalación antes de iniciar la instalación! ¡Por favor, lea los comentarios y fíjese especialmente en las instrucciones de seguridad y las directrices de advertencia!
- Por favor, tenga en cuenta que se deben observar en todo momento las normas aplicables en general, las de carácter obligatorio y otras normas vinculantes para la prevención de accidentes y la protección del medio ambiente, las normas nacionales, así como los reglamentos técnicos reconocidos para la realización segura y experta de trabajos.
- Compruebe que las herramientas de montaje suministradas para la situación de construcción son adecuadas.
- Siga el orden tal y como se muestra en los dibujos de instalación.
- ¡Utilice siempre herramientas apropiadas y de buena calidad!
- Lleve a cabo trabajos en la puerta industrial solo cuando ésta no esté en funcionamiento.
- Si no observa estas instrucciones se pueden producir lesiones o daños graves en el equipo.

- Los componentes están hechos de materiales de gran calidad, sostenibles y duraderos. Sin embargo, durante la instalación se deben tomar todas las precauciones necesarias para evitar daños.
- Sustituya siempre las piezas defectuosas por piezas originales, de lo contrario no se podrá garantizar un funcionamiento seguro y correcto de la puerta, y existe el riesgo de que se invalide la garantía.

1.2 Subestructura y accesorios

Instale la capucha SpeedRoller enrollable rápida en una estructura de acero o cemento que sea lo suficientemente fuerte como para absorber la carga del viento. Se recomienda encarecidamente que no se instale la puerta enrollable rápida en hormigón de yeso, etc. Le recomendamos que construya primero una sólida estructura de acero.



Advertencia

- Durante la instalación hay riesgo de que se caigan los componentes, lo que puede causar lesiones a personas o dañar objetos. Fije las columnas y el rodillo superior con cuidado durante la instalación.
- Hay riesgo de electrocución en caso de que haya contacto con la tensión de red. Asegúrese de que la instalación eléctrica en el local del cliente cumpla los requisitos de seguridad aplicables.
- Durante todos los trabajos en las puertas, asegúrese de que la corriente esté desconectada y protéjala contra un uso no autorizado. Desconecte la palanca de apertura de emergencia (si hay).
- No conecte nunca la fuente de alimentación de CA al control, pues provocará un daño irreparable en la electrónica.
- Realice trabajos de soldadura y amolado solo cuando cuando éstos estén permitidos expresamente. ¡Tenga cuidado, ya que puede haber riesgo de incendio o explosión! Asegúrese de que haya suficiente ventilación para soldadura o amolado, ya que el polvo y otras sustancias inflamables pueden suponer un riesgo de explosión.

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

1.3 Tolerancias

Todas las piezas se fabrican con la máxima precisión, dentro de las tolerancias estándar.

1.4 Prueba de funcionamiento

- Después de completar la instalación, se debe comprobar el funcionamiento de la puerta.
- Cumplimente la lista de inspección final con sinceridad y fírmela.
- A continuación, entregue el manual de instalación al cliente, junto con toda la documentación restante.

1.5 Puesta en Marcha inicial



Advertencia

Una capucha defectuosa puede causar lesiones a personas o daños a objetos. Utilice la puerta solo cuando se encuentre en un estado impecable.

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

- Una puerta con control eléctrico solo se puede poner en marcha después de que se haya emitido con un Certificado de Conformidad.
- Esta puerta solo se puede utilizar a temperaturas ambiente de entre 0 y +40 grados centígrados.
- Instruya a los usuarios sobre cómo accionar la puerta. No permita a terceros (por ejemplo visitantes) que accionen la puerta.
- Este manual de instalación se debe entregar al cliente y se debe guardar en un lugar de fácil acceso durante todo el periodo de utilización.
- No modifique el software del sistema operativo programable.
- El proveedor será el único que puede modificar o agregar algo al producto.
- Novoferm Nederland BV no se hace responsable de ningún daño causado por uso inadecuado o llevar a cabo de forma incorrecta las instrucciones de instalación.



Advertencia

Los movimientos de la puerta pueden herir a personas o dañar objetos.

- Asegúrese de que cuando la puerta se mueva no haya personas ni objetos dentro del ámbito de alcance de la puerta.
- No toque los rieles guía, el resorte tensor, la correa tensora o la polea de retorno cuando la puerta esté en movimiento.
- No coloque objetos contra el panel de la puerta o contra el rodillo superior.
- No acople ningún componente al panel de la puerta que haga que éste sea más pesado o más grueso.
- No use nunca la puerta para levantar personas u objetos.

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

1.6 Desmontaje

La puerta la puede desmontar un experto cualificado que siga las instrucciones que aparecen en el capítulo 4-7, pero en orden inverso.



Advertencia

- Durante el desmontaje hay riesgo de que caigan componentes, que pueden causar lesiones a personas o daños a objetos. Por ejemplo, fije el rodillo superior con una carretilla elevadora de horquilla antes de desmontarlo.

+++ ADVERTENCIA +++ ADVERTENCIA +++

2. Preparación



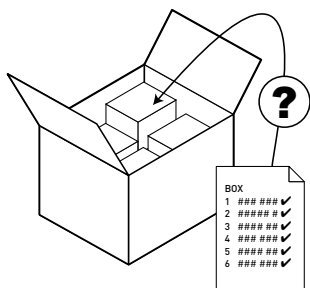
2.1 Observaciones preliminares:



- Estas instrucciones se aplican a la capucha estándar de Novoferm SpeedRoller
- Utilice únicamente el kit de montaje suministrado
- Durante la instalación, coloque el capucha de protección sobre una superficie limpia
- No tire de la capucha sobre el piso
- No pisotear la capucha o partes de los mismos
- ¡Al instalar varios capuchas, debe ordenar con cuidado todos los componentes!
- Informe inmediatamente de cualquier daño de transporte a Novoferm Netherlands BV..

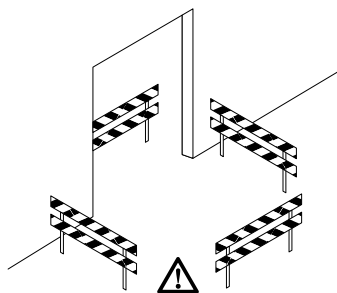
+ ¡OBSERVACIÓN! +++ ¡OBSERVACIÓN! +++ ¡OBSERVACIÓN! +++ ¡OBSERVACIÓN! +++ ¡OBSERVACIÓN! +

2.2



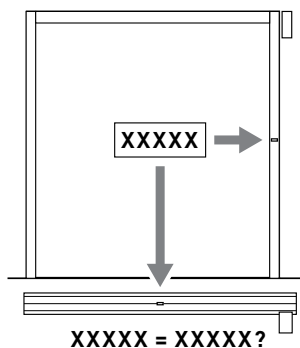
Asegúrese de que se han suministrado las piezas correctas. Al instalar puertas múltiples, asegúrese de ordenar todo con cuidado.

2.3



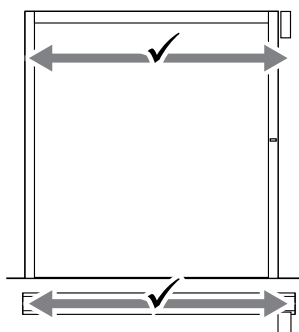
Asegúrese de que el área de trabajo está debidamente acordonada.

2.4



Compruebe el número del artículo en el paquete. Asegúrese de que tiene la capucha derecha a la puerta derecha.

2.5



Compruebe si el ancho de la capucha encaja sobre la puerta.



2.6 M Juego de montaje mural necesario (Incluido)



ES

- Cada puerta se suministra con el kit de montaje correcto
- Utilice el kit de montaje correcto, incluso si monta diferentes puertas
- El kit de montaje incluido es siempre la última versión disponible
- Asegúrese de que el kit de montaje suministrado es adecuado para su situación

++ IMPORTANTE +++ IMPORTANTE +++ IMPORTANTE +++ IMPORTANTE +++ IMPORTANTE ++

Instalación en pared trasera Iso*

Número	Descripción	Material	Dimensiones
16	Tornillo de cabeza hexagonal Parker	Acero galvanizado	6,3x16
20~32	Tuerca de brida M6 DIN6923	Acero galvanizado	Con cárteles
10~16	Varilla roscada M6 DIN975	Acero galvanizado	L = ISO + 20

Instalación en pared trasera Iso (capucha de acero inoxidable)*

Número	Descripción	Material	Dimensiones
16	Tornillo de cabeza hexagonal Parker	Acero inoxidable	6,3x16
20~32	Tuerca de brida M6 DIN6923	Acero inoxidable	Con cárteles
10~16	Varilla roscada M6 DIN975	Acero inoxidable	L = ISO + 20

Instalación en pared posterior de hormigón / madera*

Número	Descripción	Material	Dimensiones
16	Enchufe S6 Fischer	-	6x30
16	Anillo de obturación M5 DIN9021	Acero galvanizado	M5
16	Tornillo de rosca DIN7981 C-H	Acero galvanizado	4,8x38

Instalación en pared posterior de hormigón / madera (capucha de acero inoxidable)*

Número	Descripción	Material	Dimensiones
16	Enchufe S6 Fischer	-	6x30
16	Anillo de obturación M5 DIN9021	Acero inoxidable	M5
16	Tornillo de rosca DIN7981 C-H	Acero inoxidable	4,8x38

Instalación en pared trasera de acero*

Número	Descripción	Material	Dimensiones
16	Taptite DIN7500D	Acero galvanizado	M6x20

Instalación en pared trasera de acero (capucha de acero inoxidable)*

Número	Descripción	Material	Dimensiones
16	Taptite DIN7500D	Acero inoxidable	M6x20

* Sujeto a cambios. El kit de montaje incluido es siempre la última versión disponible.

2.7 Símbolos



¡Observación



Medición



Carretilla elevadora



Medición



Perforación



Casco de seguridad



Nivelación



Apriete

①②③ etc. Orden de instalación
[1x] etc. Número requerido

Manual de instalação

SpeedRoller Cobertura de protecção

Português



Índice

1	Introdução	14
2	Préparation	16
3	Peças	18
4	Instalação	21
5.	Cobertura de protecção em plástico	26
6.	Cobertura de protecção em metal.....	29
7.	Coloque a Cobertura de protecção	33
	Copyright	37

PT

Estimado cliente,

Obrigado por optar por um produto de qualidade Novoferm. Este produto foi concebido e fabricado de acordo com o sistema de qualidade ISO 9001. Esperamos que exceda as suas expectativas.

O funcionamento correcto e manutenção adequada têm um grande impacto no desempenho e na vida útil da porta. Erros operacionais e uma manutenção insuficiente resultam inevitavelmente em avarias no produto. Além disso, um funcionamento sustentável e seguro só pode ser garantido se o produto for utilizado de modo correcto e a respectiva manutenção for cuidadosamente efectuada.



Atenção!

En fonction des accessoires commandés, la livraison peut englober des manuels supplémentaires, par exemple pour la commande de la porte. Veuillez lire attentivement et complètement ces instructions. Veuillez lire attentivement les commentaires et veiller à respecter les consignes de sécurité et directives d'avertissement figurant dans ces manuels.

+++ ADVERTÊNCIA +++ ADVERTÊNCIA +++

1. Introdução



Importante!

- A área de aplicação desta cobertura de protecção é definida na norma EN 13241
- Após a colocação em funcionamento da porta, o profissional experiente deve verificar a existência de possíveis perigos e certificar-se de que a porta está estável, funciona correctamente e pode ser accionada manualmente, em conformidade com as normas EN 12604 e EN 12453
- Anualmente ou após 100.000 ciclos, dependendo de qual ocorra mais cedo, o utilizador deve proceder à manutenção do produto.
- Caso a manutenção anual não seja executada por um centro de assistência qualificado utilizando peças de origem, a garantia será considerada nula. (Solicite a assistência do seu distribuidor).

+++ IMPORTANTE +++ IMPORTANTE +++

- Os componentes são elaborados com materiais de alta qualidade, sustentáveis e sólidos. No entanto, durante a instalação devem ser tomadas todas as precauções necessárias para evitar danos.
- Substitua sempre as peças com defeitos por peças de origem. Caso contrário, não poderá ser garantido o funcionamento seguro e correcto da porta, podendo ainda existir o risco de invalidar a garantia!

1.2 Subestrutura e fixação

Instale a cobertura SpeedRoller numa estrutura de aço ou betão suficientemente forte para neutralizar as forças do vento. É altamente recomendado que não instale a cobertura numa estrutura de cimento de alvenaria, gesso, etc. É aconselhável construir primeiro uma estrutura de aço sólida.



Advertência

- Durante a instalação existe o risco de queda dos componentes, podendo tal situação resultar em ferimentos nas pessoas ou danos nos objectos. Mantenha as colunas e o rolo superior bem fixos durante a instalação.
- O contacto com a tensão da rede eléctrica constitui um risco de electrocussão. Certifique-se de que a instalação eléctrica no local do cliente é efectuada de acordo com as exigências de segurança aplicáveis.
- Durante todo o trabalho efectuado nas portas, certifique-se de que a alimentação está desligada e protegida contra utilização não autorizada. Se existente, desligue a alavanca para abertura de emergência.
- Efectuar a soldagem e a rectificação apenas quando estas actividades forem expressamente autorizadas. Tenha cuidado, pois pode existir um risco de incêndio ou explosão! Certifique-se de que existe ventilação adequada para actividades de soldagem ou rectificação, dado que o pó e outras substâncias inflamáveis poderão proporcionar um perigo de explosão.

+++ ADVERTÊNCIA +++ ADVERTÊNCIA +++

1.1 Instruções gerais

- Leia o manual de instalação na íntegra antes de iniciar a instalação! Leia os comentários e observe atentamente as instruções de segurança e orientações de advertência!
- Tenha em atenção que as normas geralmente aplicáveis, estatutárias e outras normas vinculativas relativas à prevenção de acidentes e protecção ambiental, as normas nacionais, bem como todas as regulamentações técnicas reconhecidas relativas à execução segura e experiente do trabalho devem ser sempre cumpridas.
- Verifique se o hardware de montagem fornecido para a situação de construção aplicável é adequado.
- Siga a sequência conforme apresentado nos esquemas de instalação.
- Utilize sempre ferramentas adequadas e de boa qualidade.
- Efectue actividades de reparação na porta industrial apenas quando a mesma não estiver a funcionar.
- O não cumprimento destas instruções pode causar ferimentos graves ou danificar o equipamento.

O presente manual de instalação deve ser entregue ao cliente e mantido num local seguro durante todo o período de utilização!

1.3 Tolerâncias

Todas as peças são fabricadas com a máxima precisão, em conformidade com as tolerâncias padrão.

1.4 Teste funcional

- Após conclusão da instalação, o funcionamento da porta deve ser verificado utilizando a lista de inspecção final existente no manual do usuário.
- Preencha a lista de inspecção final de modo sincero e assine-a.
- Em seguida, entregue o manual de instalação ao cliente, juntamente com todos os outros documentos.

1.5 Colocação em funcionamento



Advertência

Uma porta avariada pode causar ferimentos nas pessoas ou danos nos objectos. Utilize a porta apenas quando esta se apresentar boas condições.

+++ ADVERTÊNCIA +++ ADVERTÊNCIA +++

- Uma porta com controlo eléctrico só pode ser colocada em funcionamento após ter sido emitido o respectivo certificado de conformidade.
- Esta porta só pode ser utilizada a temperaturas ambiente entre 0 e +40 graus celsius.
- Forneça instruções aos utilizadores sobre como activar a porta. Não permita a utilização da porta por terceiros (por exemplo, visitantes).
- O presente manual de instalação deve ser fornecido ao cliente e mantido num local de fácil acesso durante todo o período de utilização.
- Não efectue alterações no software do sistema operacional programável.
- Apenas o fornecedor poderá efectuar alterações ou acrescentar componentes ao produto.
- A Novoferm Nederland BV não deve ser considerada responsável por quaisquer danos causados por utilização imprópria ou aplicação incorrecta das instruções de instalação.

O presente manual de instalação deve ser entregue ao cliente e mantido num local seguro durante todo o período de utilização!



Advertência

Os movimentos da porta podem provocar ferimentos nas pessoas ou danos nos objectos.

- Certifique-se de que quando a porta se move, não existem pessoas ou objectos dentro do alcance da porta.
- Não toque nas calhas guia, na mola de tensão, na correia de tensão nem na polia de retorno quando a porta estiver em movimento.
- Nunca encoste objectos ao painel da porta nem ao rolo superior.
- Não fixe quaisquer componentes ao painel da porta que possam aumentar o peso ou a espessura do painel da porta
- Nunca use a porta para elevar pessoas ou objectos.

+++ ADVERTÊNCIA +++ ADVERTÊNCIA +++

1.6 Desmontagem

A porta pode ser desmontada por um profissional experiente, realizando as instruções do capítulo 4-7 pela ordem inversa.



Advertência

Durante a desmontagem existe o risco de queda dos componentes, podendo tal situação resultar em ferimentos nas pessoas ou danos nos objectos. Por exemplo, fixe o rolo superior com uma empilhadora antes de o desmontar.

+++ ADVERTÊNCIA +++ ADVERTÊNCIA +++

2. Preparação



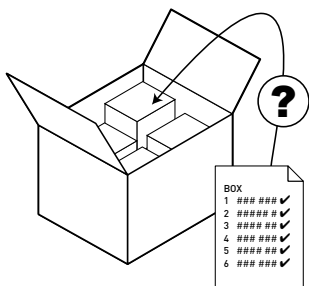
2.1 Observações preliminares:



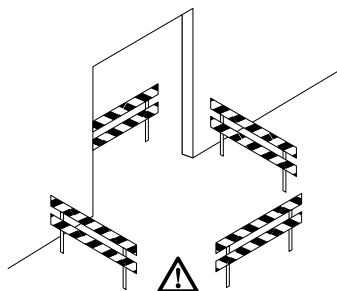
- As seguintes instruções são aplicáveis a cobertura SpeedRoller norma
- Utilizar o kit de montagem fornecido
- Durante a instalação, coloque o rolo superior sobre uma superfície limpa
- Não arraste a tampa no chão
- Não ande no cobertura
- Ao instalar várias portas certifique-se de que organiza cuidadosamente todos os componentes!
- Comunique quaisquer danos de transporte imediatamente à Novoferm Netherlands BV.

+++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++

2.2



2.3

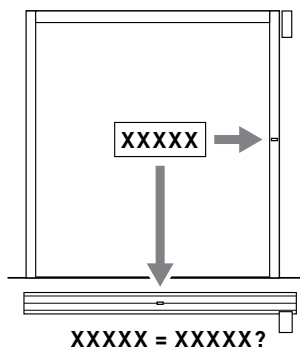


Certifique-se de que foram fornecidas as peças correctas. Ao instalar várias portas certifique-se de que organiza tudo atentamente.

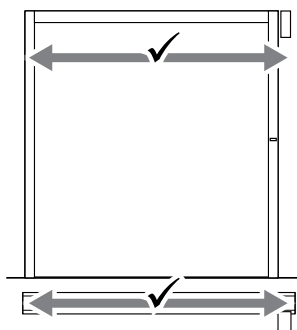


Certifique-se de que a área de trabalho é adequadamente vedada.

2.4



2.5



Verifique o número da peça na embalagem. Certifique-se de ter o capô direito na porta direita.



Verifique se a largura do capuz corresponde à largura da porta.



2.6 M Material de montagem necessário para montagem na parede (Incluído)



- Cada porta é fornecida com o kit de montagem correto
- Por favor, se você precisar montar várias portas, use o kit de montagem correto
- O kit de montagem fornecido é sempre a versão mais recente
- Verifique se o kit de montagem fornecido é adequado para as condições estruturais

+++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++ ATENÇÃO! +++

Montagem na parede ISO*

Número	Descrição	Material	Dimensões
16	Placa de parafuso hexagonal	Aço galvanizado	6,3x16
20~32	Porca flangeada M6 DIN6923	Aço galvanizado	com meias
10~16	Haste roscada M6 DIN975	Aço galvanizado	L = ISO + 20

Montagem na parede ISO (Aço inoxidável)*

Número	Descrição	Material	Dimensões
16	Placa de parafuso hexagonal	Aço inoxidável A2	6,3x16
20~32	Porca flangeada M6 DIN6923	Aço inoxidável A2	com meias
10~16	Haste roscada M6 DIN975	Aço inoxidável A2	L = ISO + 20

Montagem em betão / parede de madeira*

Número	Descrição	Material	Dimensões
16	Plugue S6 Fischer	-	6x30
16	Aro M5 DIN9021	Aço galvanizado	M5
16	Placa de parafuso DIN7981 C-H	Aço galvanizado	4,8x38

Montagem em betão / parede de madeira (Aço inoxidável)*

Número	Descrição	Material	Dimensões
16	Plugue S6 Fischer	-	6x30
16	Aro M5 DIN9021	Aço inoxidável A2	M5
16	Placa de parafuso DIN7981 C-H	Aço inoxidável A2	4,8x38

Montagem na parede de aço*

Número	Descrição	Material	Dimensões
16	Taptite DIN7500D	Aço galvanizado	M6x20

Montagem na parede de aço (Aço inoxidável)*

Número	Descrição	Material	Dimensões
16	Taptite DIN7500D	Aço inoxidável A2	M6x20

* Sujeito a alterações. O kit de montagem fornecido é sempre a versão mais recente.

2.7 Symbols



Atenção !



Medição do exterior



Empilhadora



Medição



Perfuração



Capacete de segurança



Nivelamento



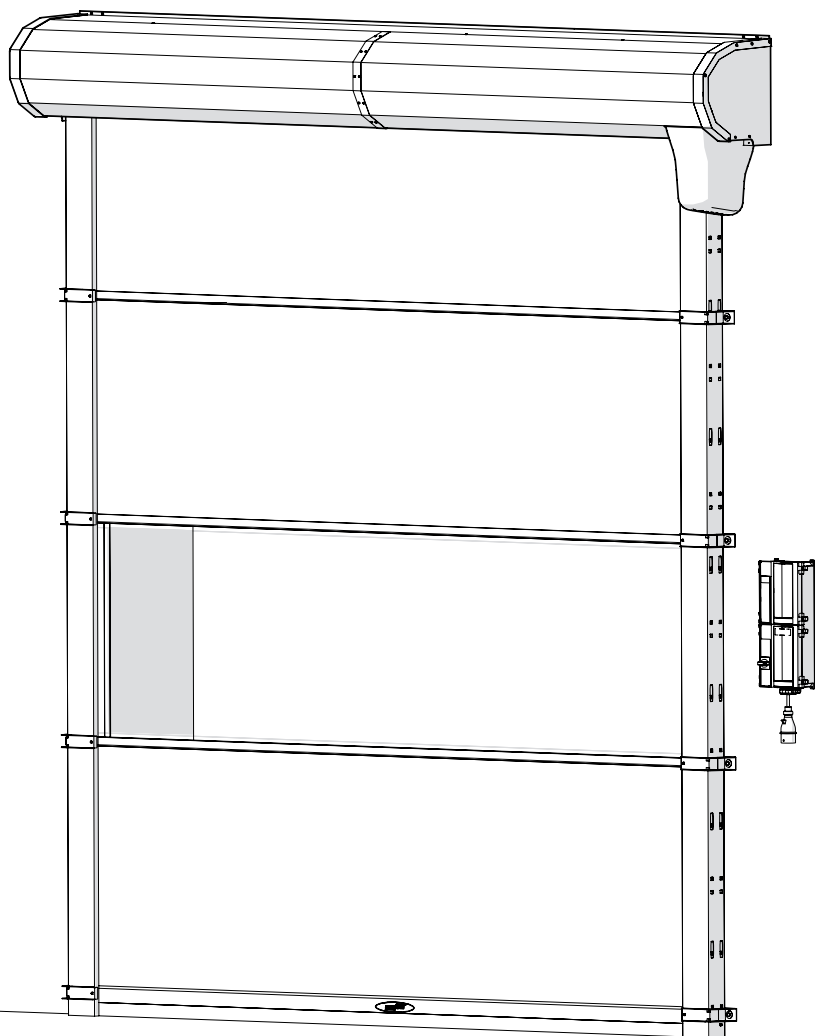
Aperto

①②③, etc. Sequência de instalação
[1x] etc. Número obrigatório

3. Components - Piezas - Pièces

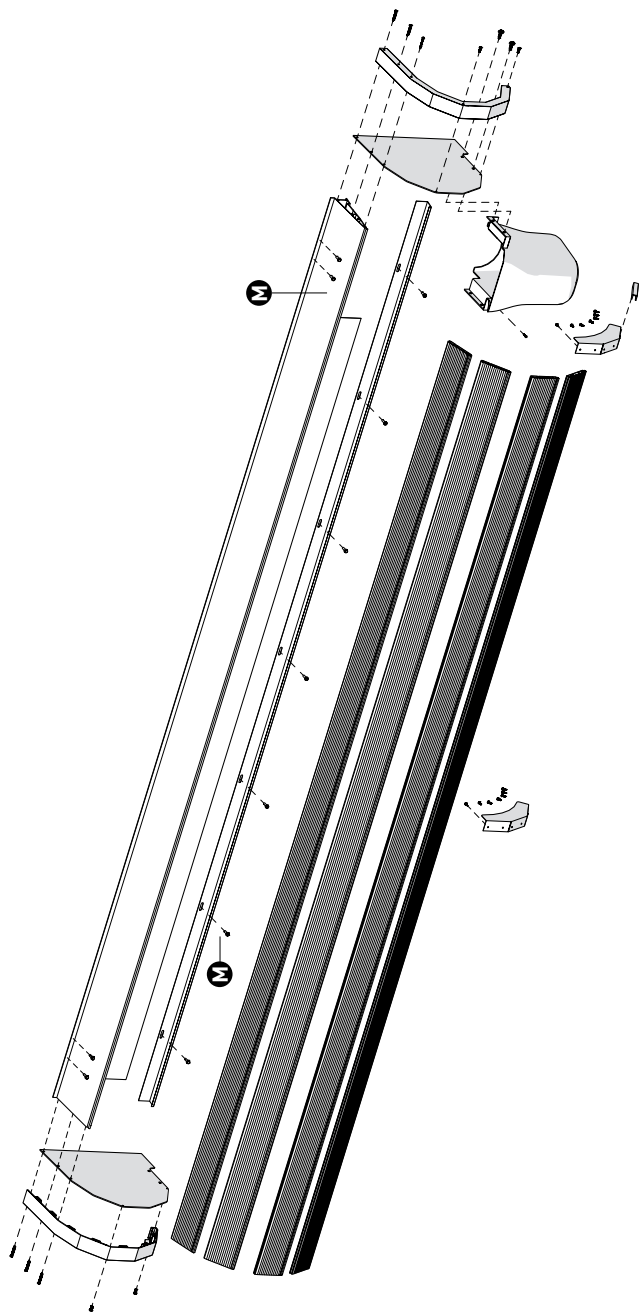
3.1

Overview



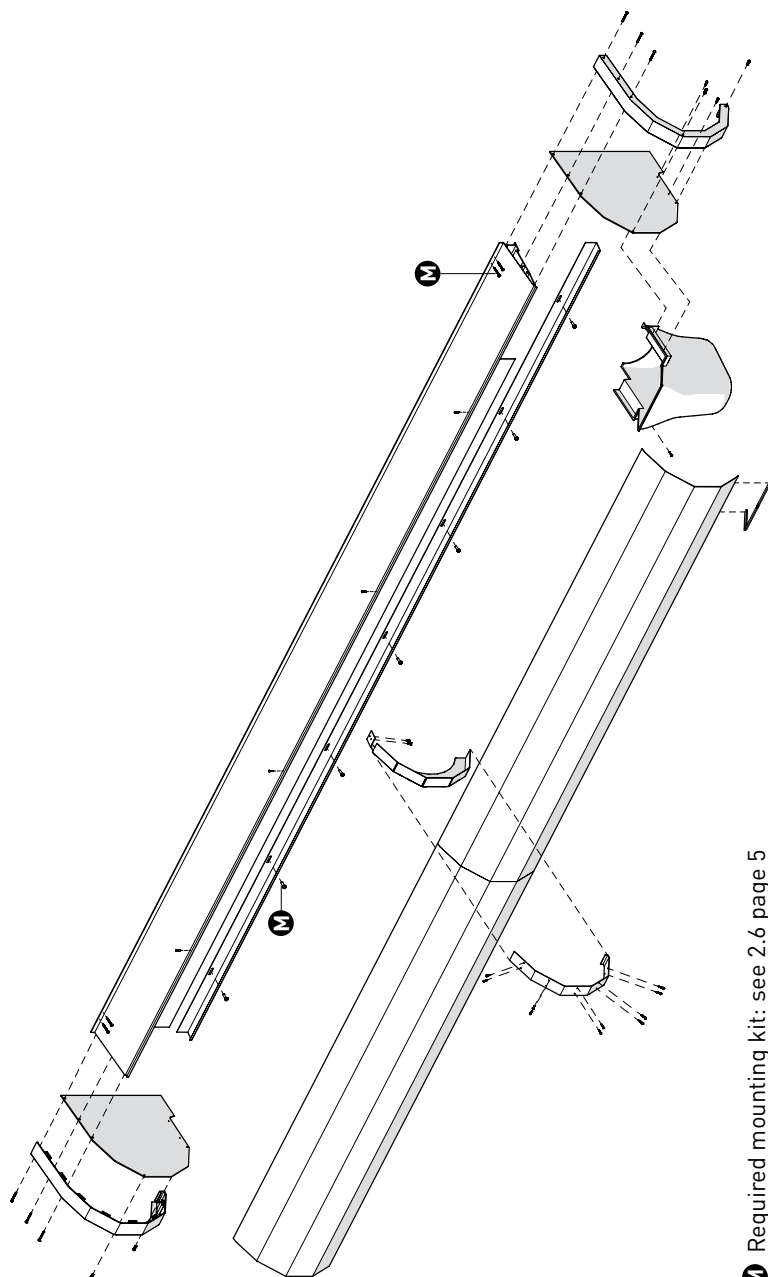
3.2

Exploded view - Plastic protection hood - Capucha de protección plástica - Cobertura de proteção em plástico



- M** Required mounting kit: see 2.6 page 5
- M** Kit de montaje necesario: véase 2.6 página 11
- M** Kit de montagem necessário: veja 2.6 página 17

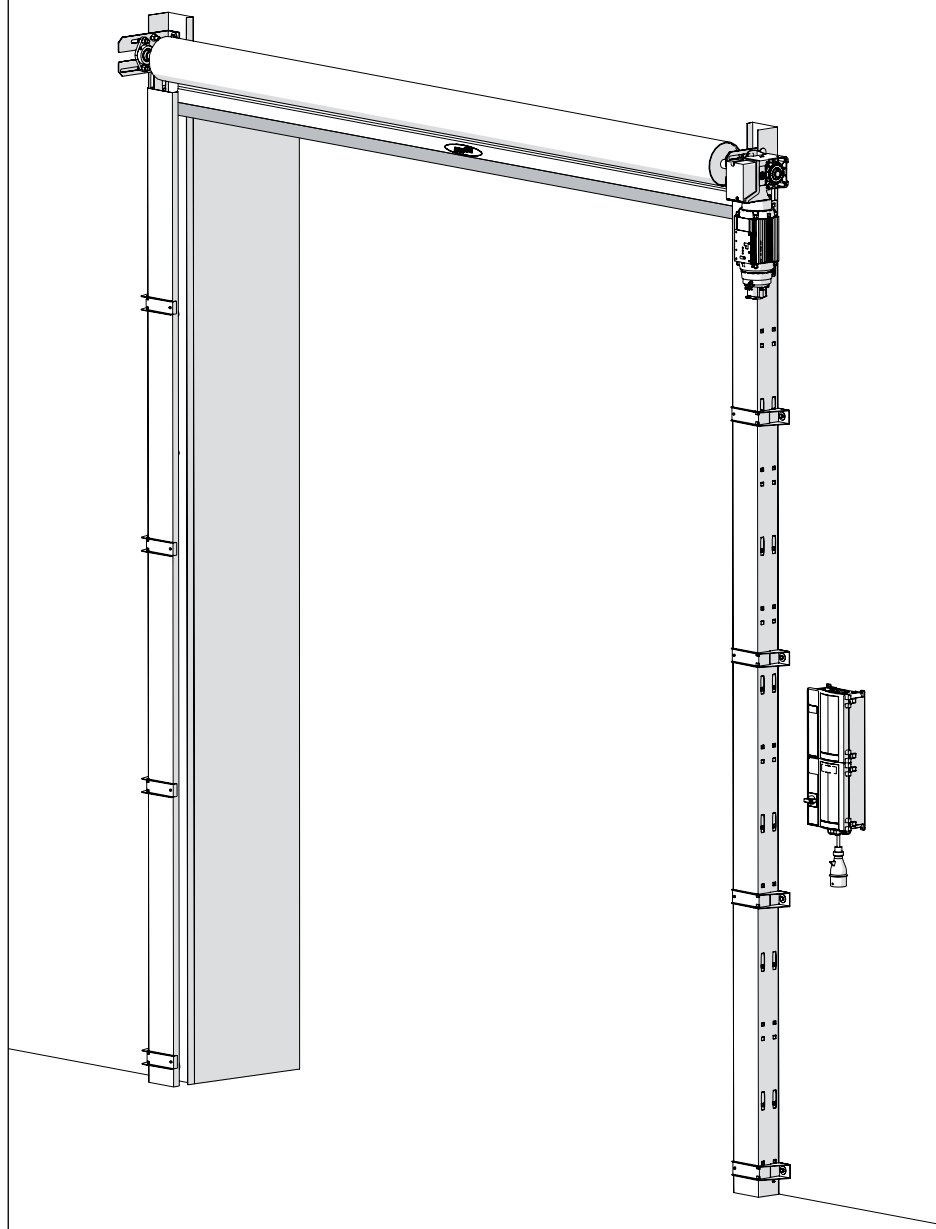
3.3 Exploded view - Metal protection hood - Capucha de protección metálica - Cobertura de protecção em metal



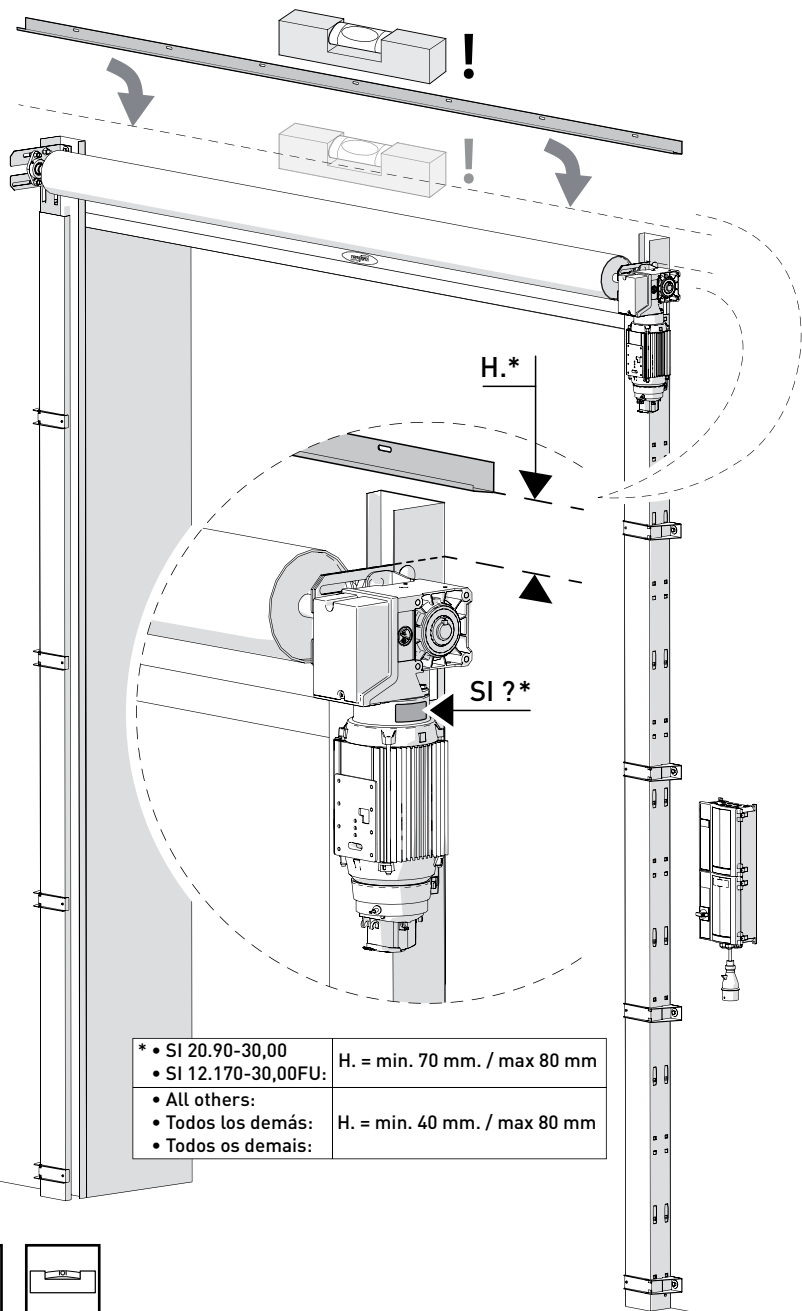
- M** Required mounting kit: see 2.6 page 5
- M** Kit de montaje necesario: véase 2.6 página 11
- M** Kit de montagem necessário: veja 2.6 página 17

4. Assembly - Instalación - Instalação

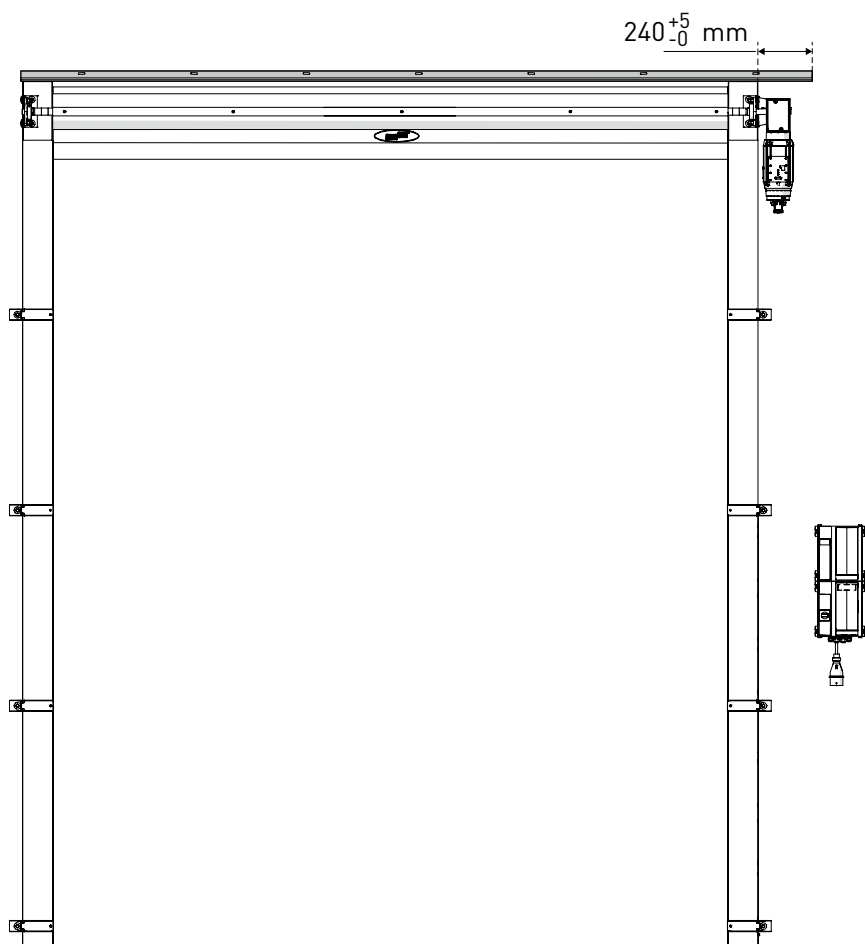
4.1



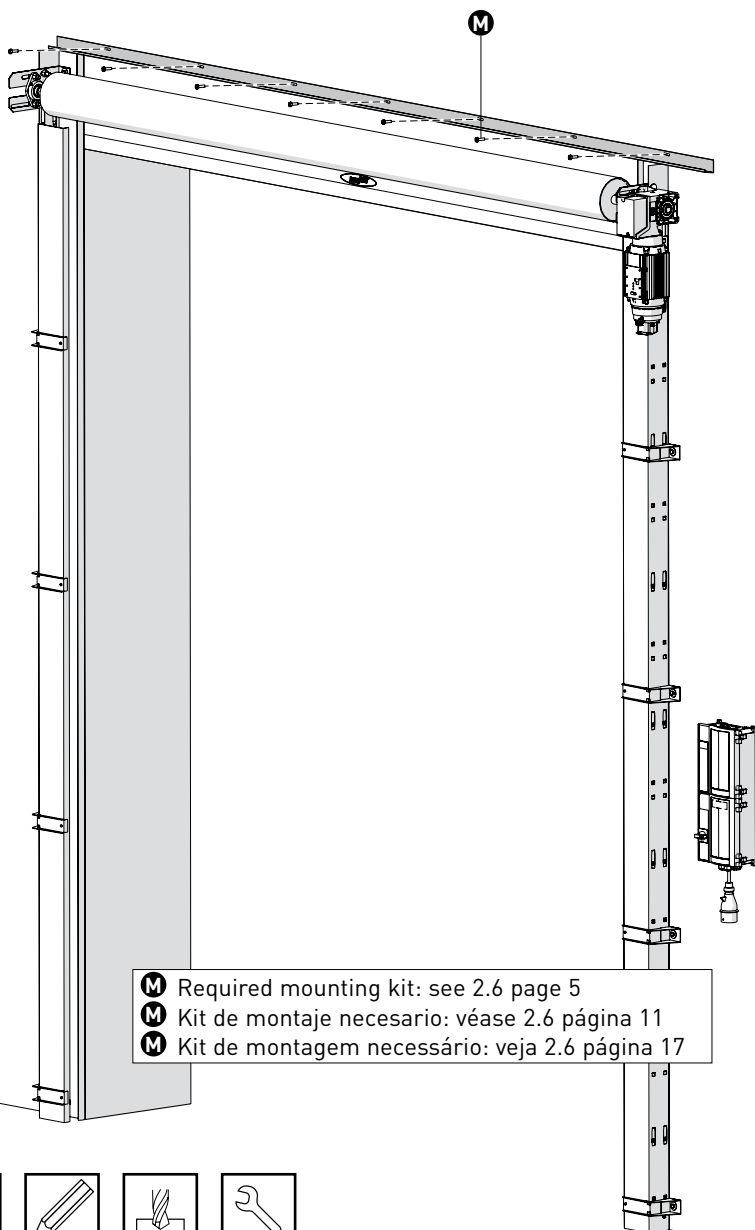
4.2



4.3



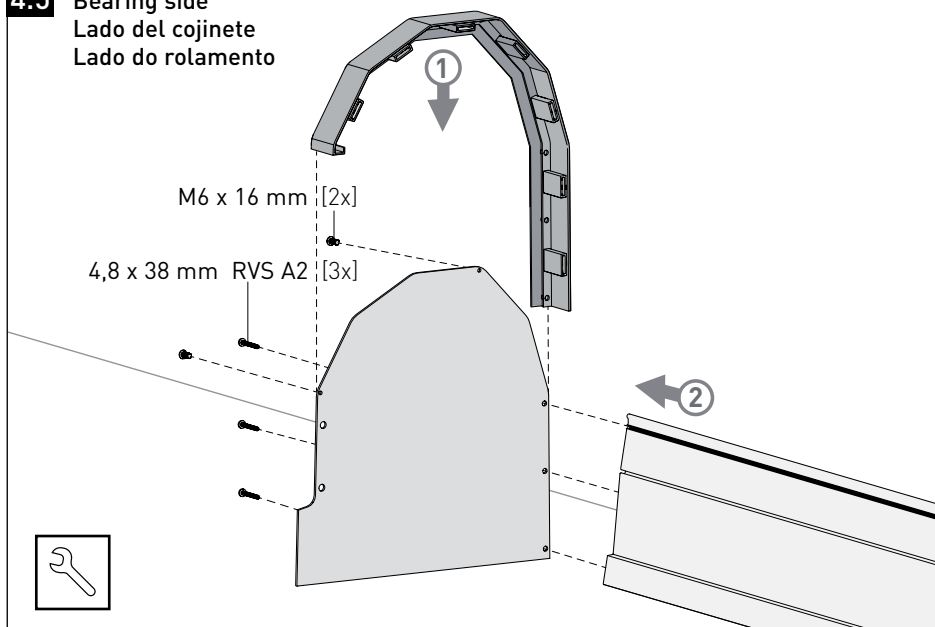
4.4



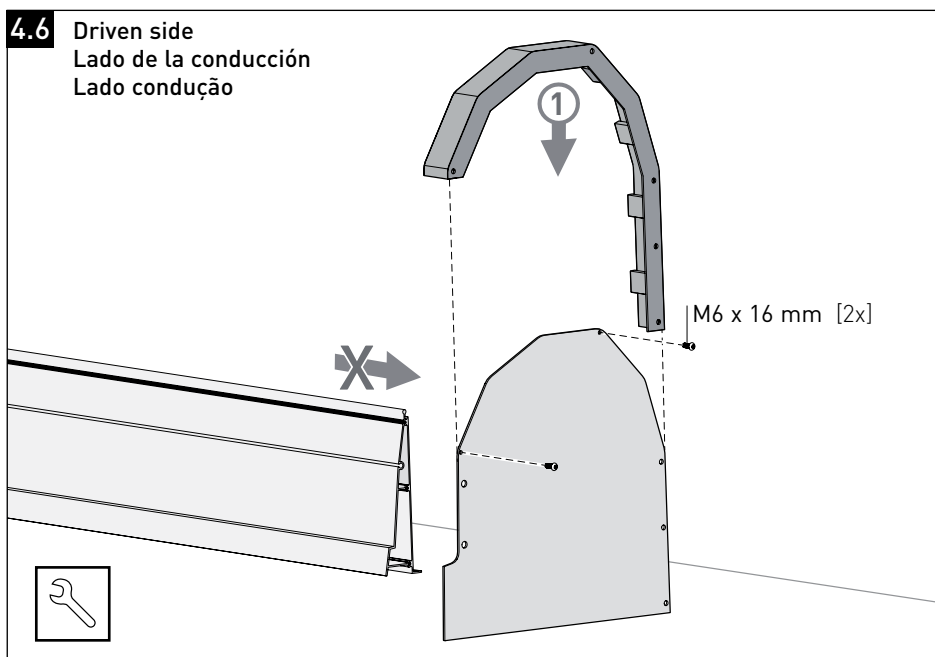
- M** Required mounting kit: see 2.6 page 5
- M** Kit de montaje necesario: véase 2.6 página 11
- M** Kit de montagem necessário: veja 2.6 página 17



4.5 Bearing side
Lado del cojinete
Lado do rolamento

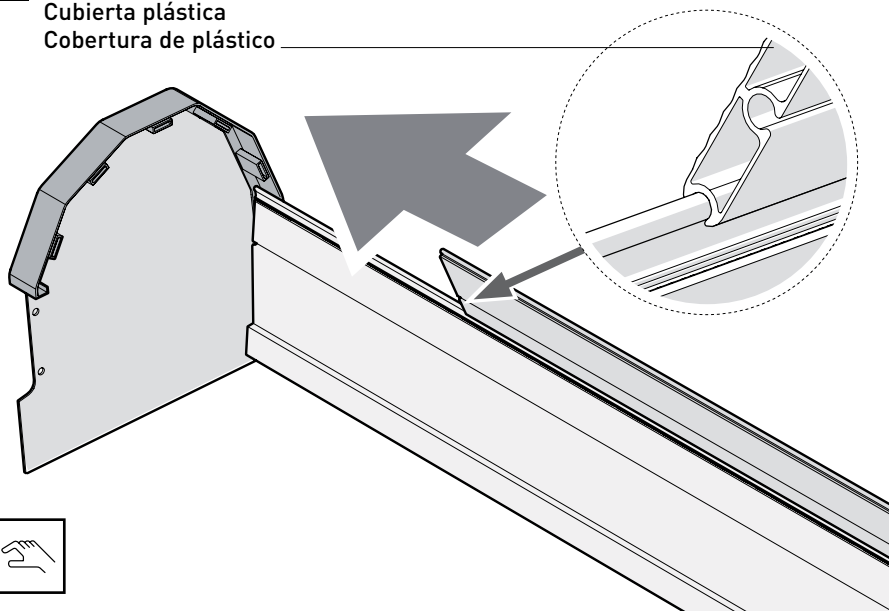


4.6 Driven side
Lado de la conducción
Lado condução

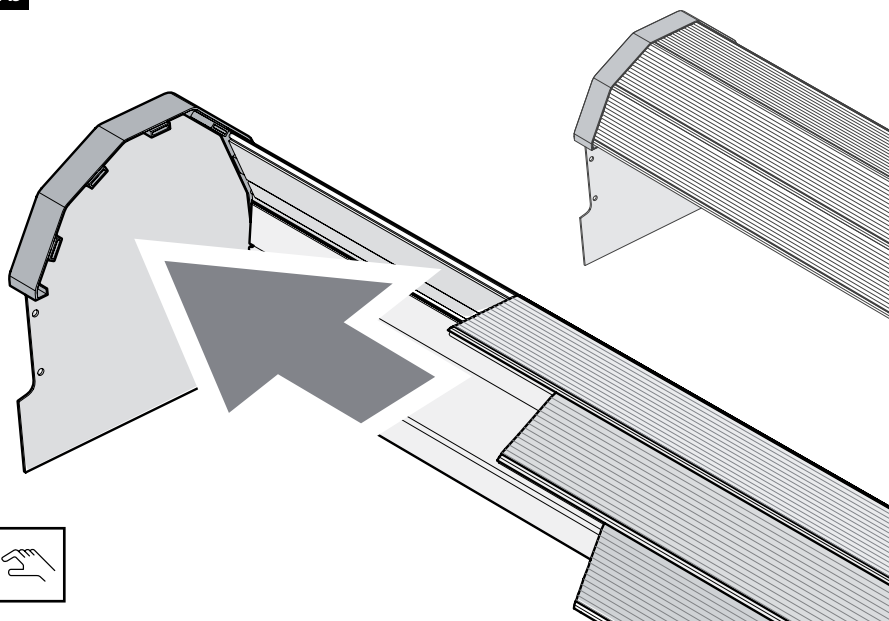


5. Plastic - Plástica - Plástico

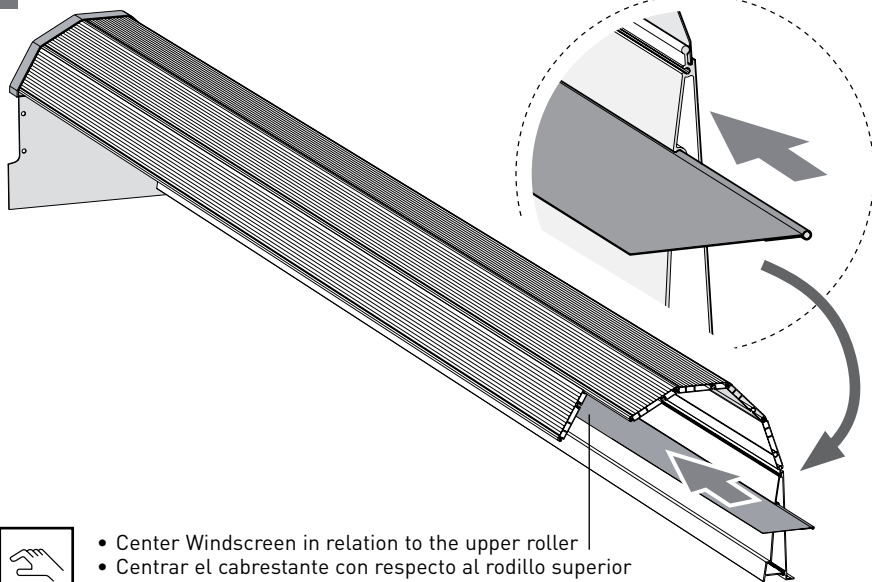
5.1a Plastic protection hood Cubierta plástica Cobertura de plástico



5.1b



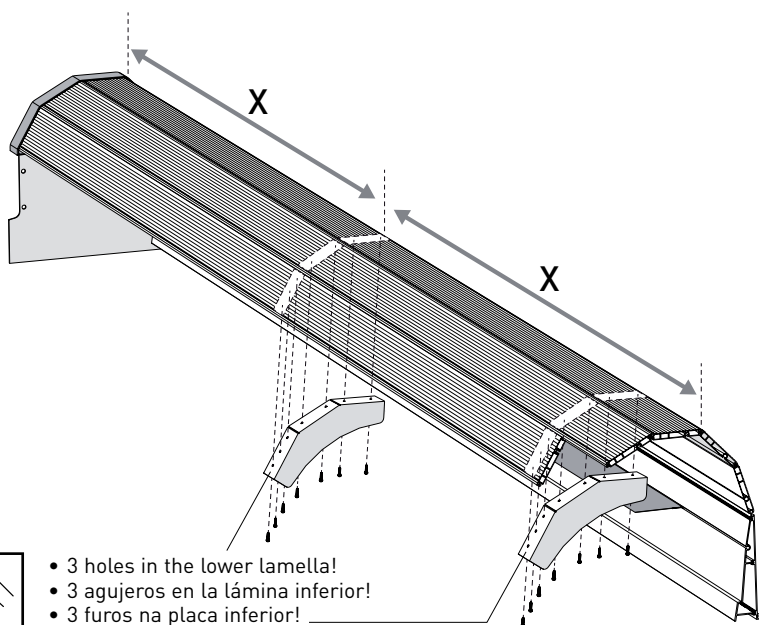
5.2



- Center Windscreen in relation to the upper roller
- Centrar el cabrestante con respecto al rodillo superior
- Centre o guincho em relação ao rolo superior

(Plastic - Plástica - Plástico)

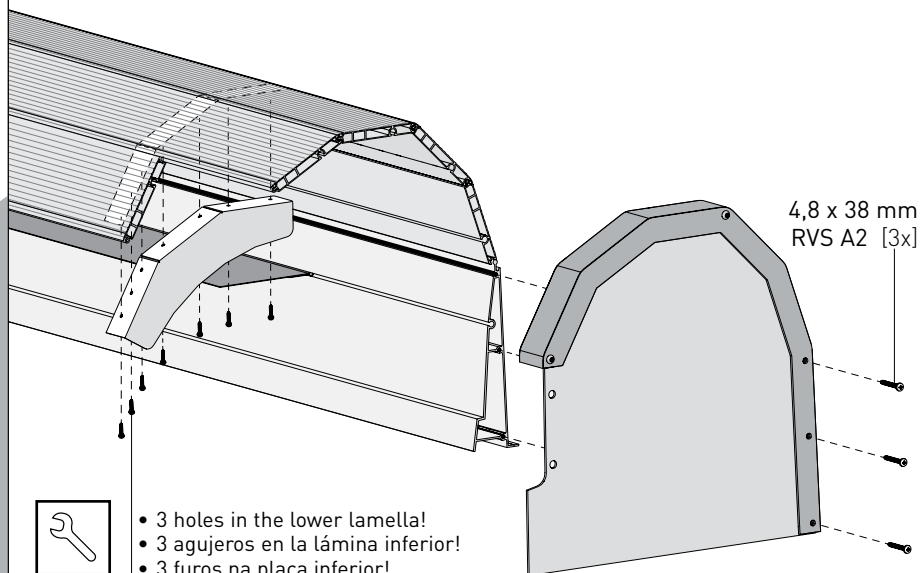
5.3a



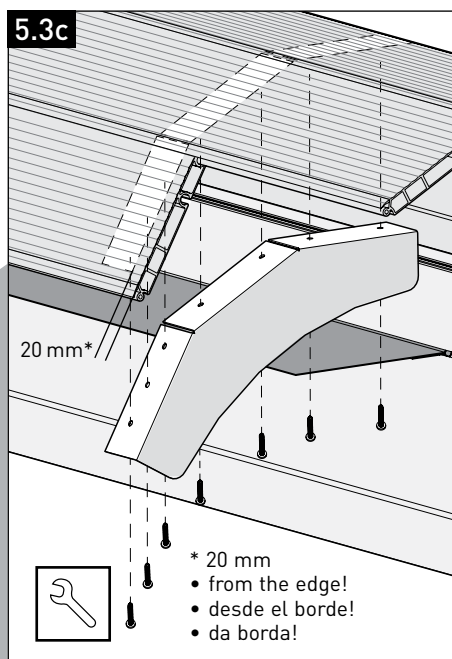
- 3 holes in the lower lamella!
- 3 agujeros en la lámina inferior!
- 3 furos na placa inferior!

(Plastic - Plástica - Plástico)

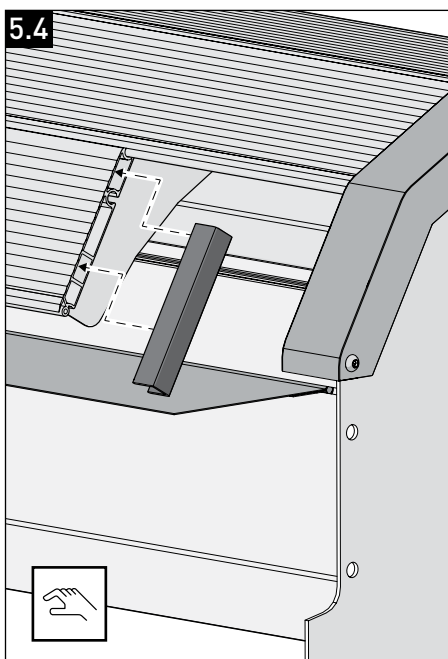
5.3b



5.3c

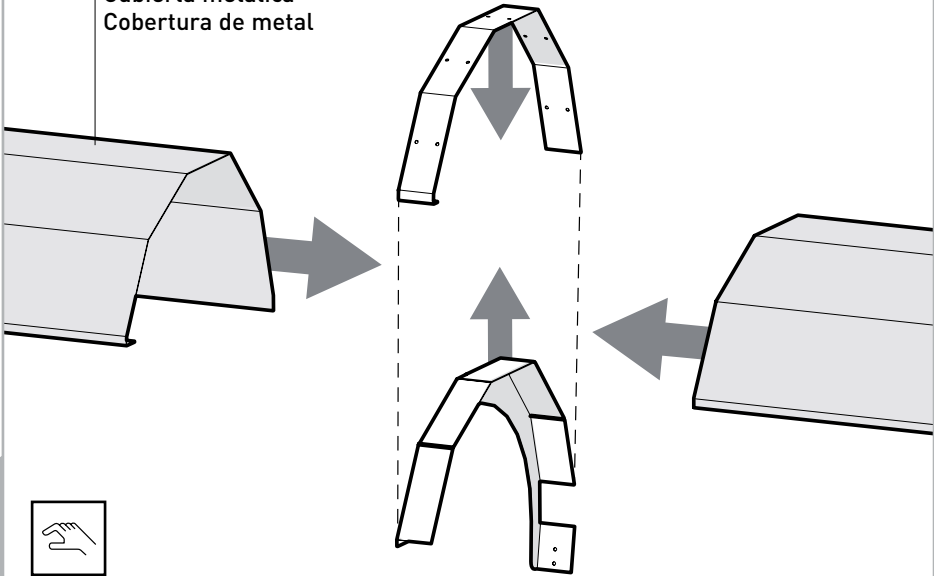


5.4



6. Metal - Metálica - Metal

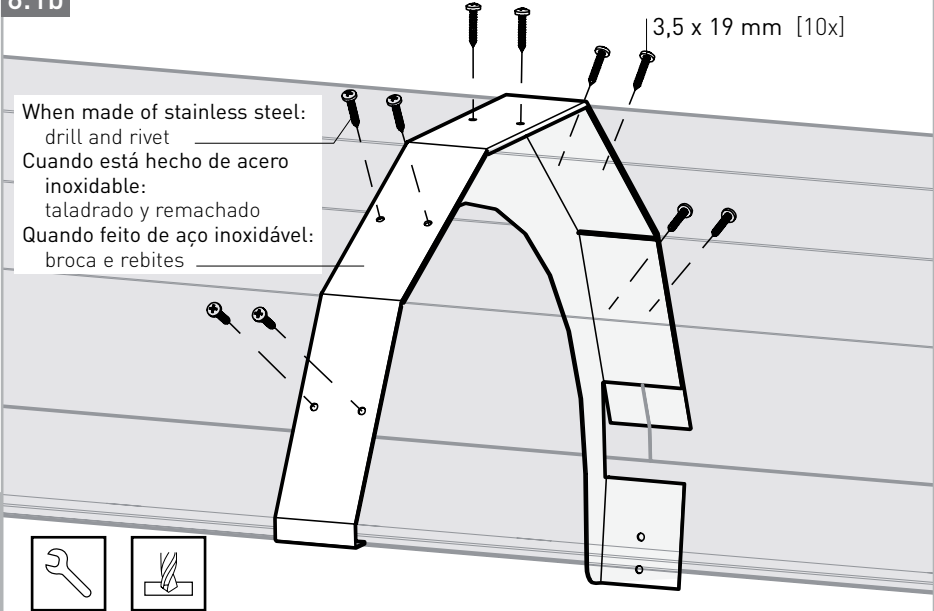
6.1a
Metal protection hood
Cubierta metálica
Cobertura de metal



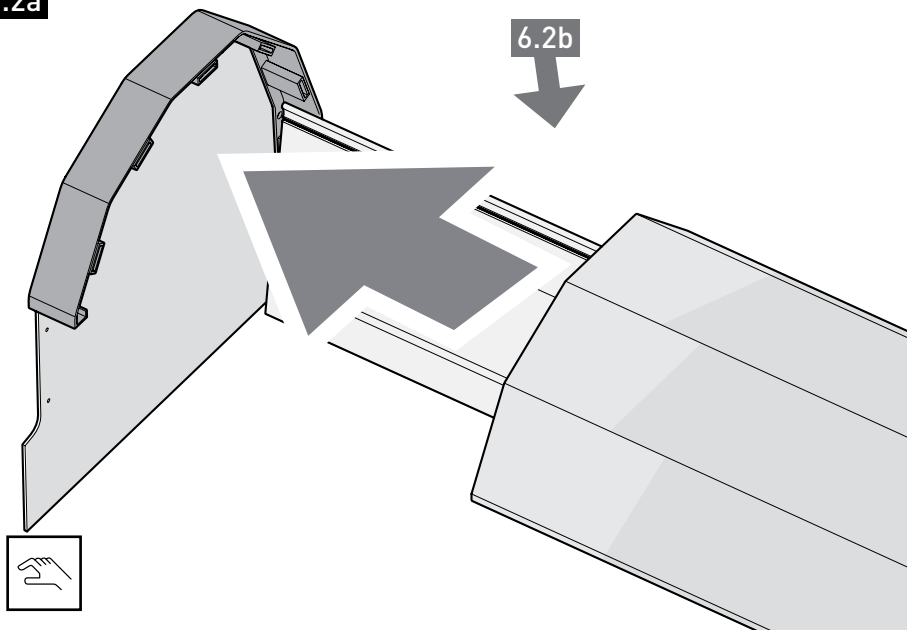
6.1b

When made of stainless steel:
drill and rivet
Quando está hecho de acero
inoxidable:
taladrado y remachado
Quando feito de aço inoxidável:
broca e rebites

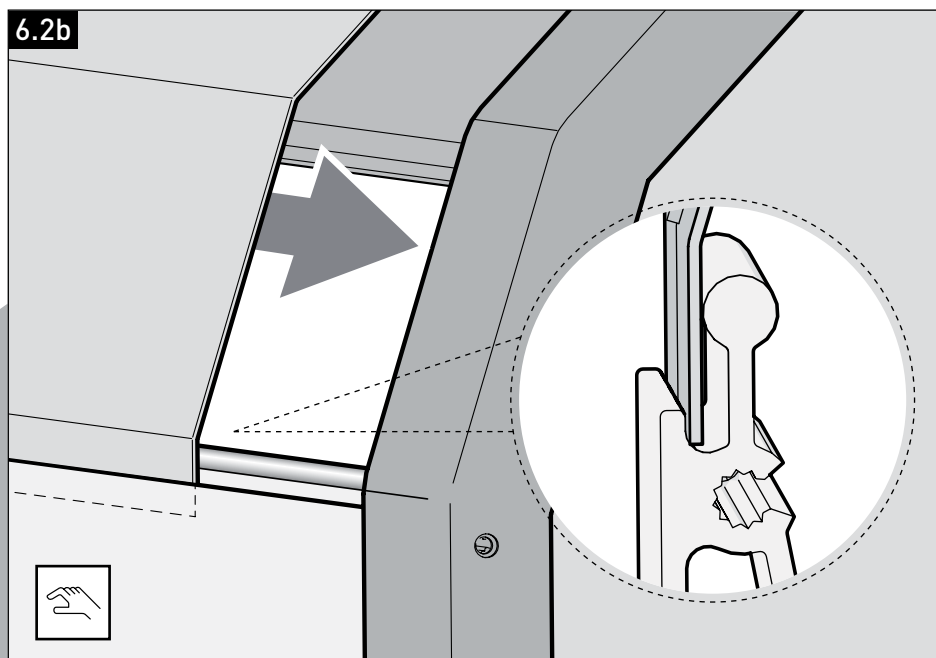
3,5 x 19 mm [10x]



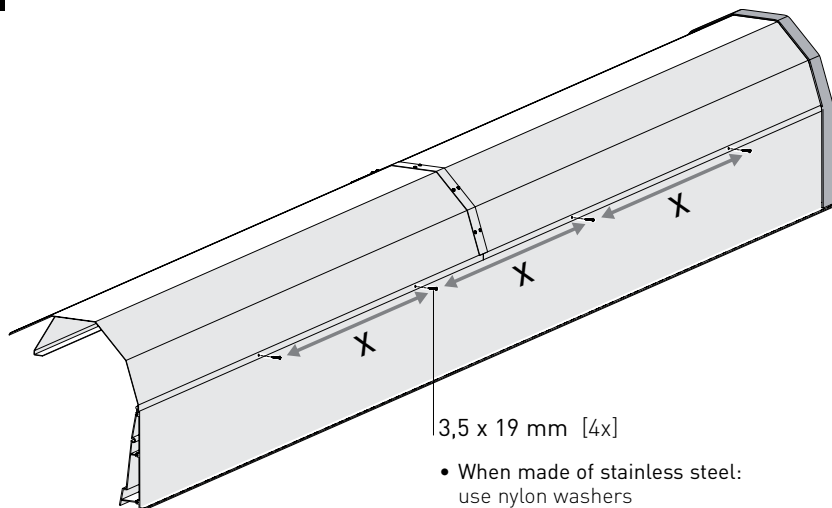
6.2a



6.2b



6.3



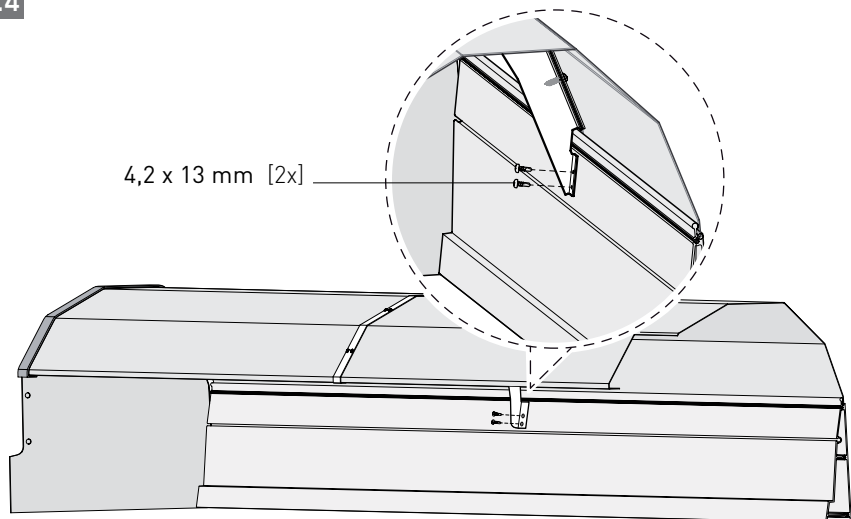
3,5 x 19 mm [4x]

- When made of stainless steel:
use nylon washers
- Cuando está hecho de acero inoxidable:
Con arandela en nylon
- Quando feito de aço inoxidável:
Com lavadora em nylon



(Metal - Metálica - Metal)

6.4



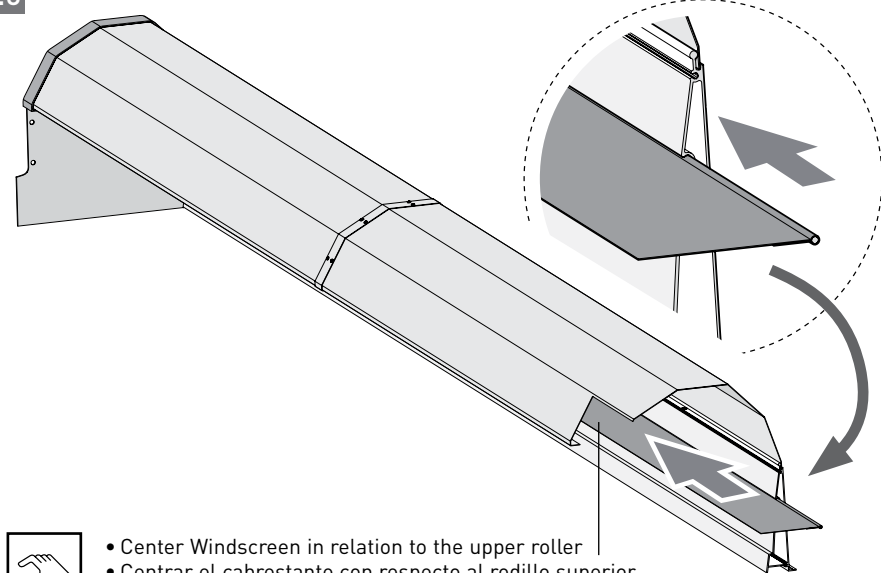
4,2 x 13 mm [2x]



(Option)

(Metal - Metálica - Metal)

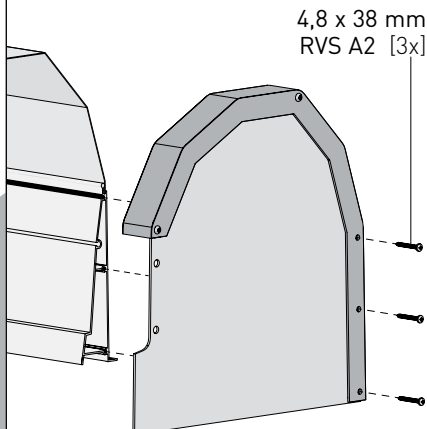
6.5



- Center Windscreen in relation to the upper roller
- Centrar el cabrestante con respecto al rodillo superior
- Centre o guincho em relação ao rolo superior

[Option]

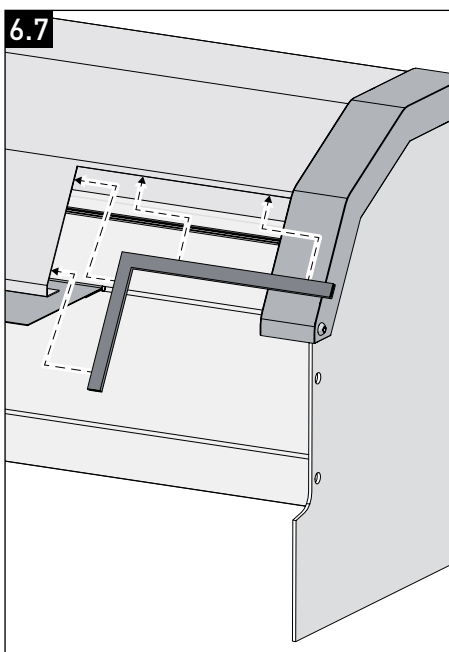
6.6



4,8 x 38 mm
RVS A2 [3x]

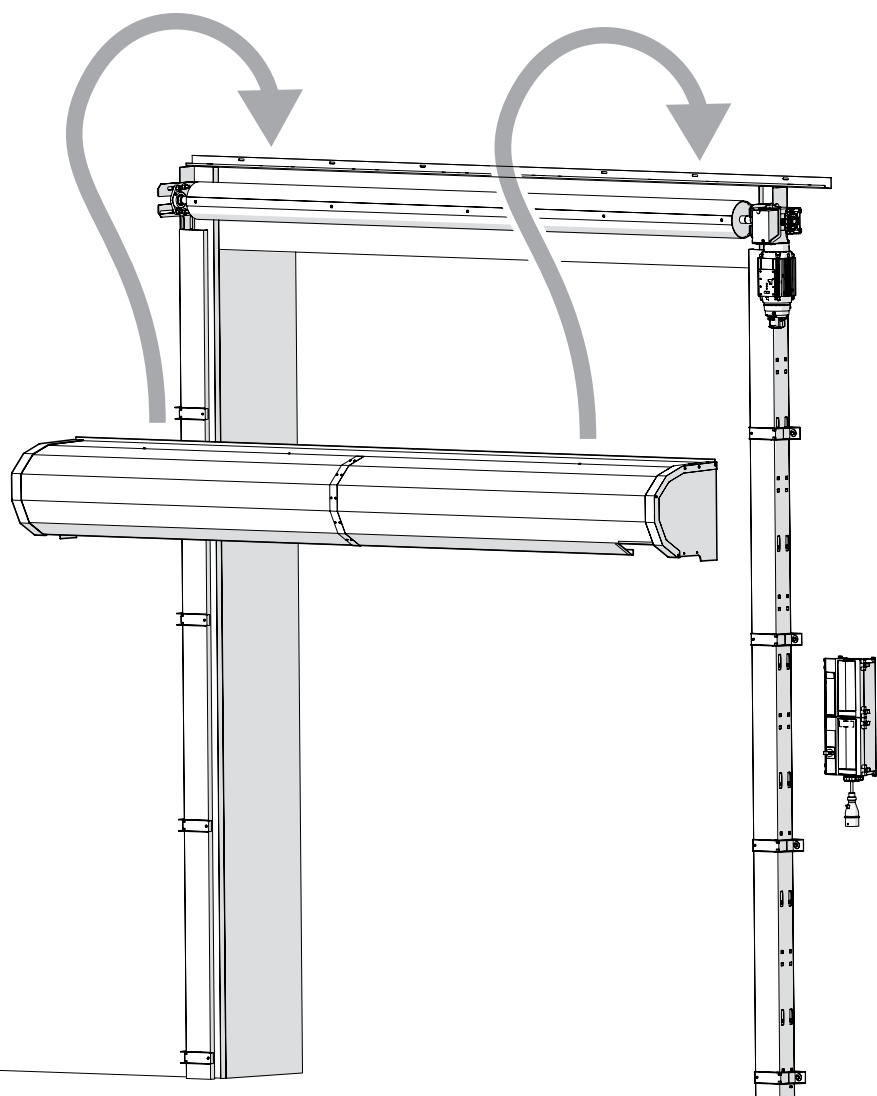


6.7

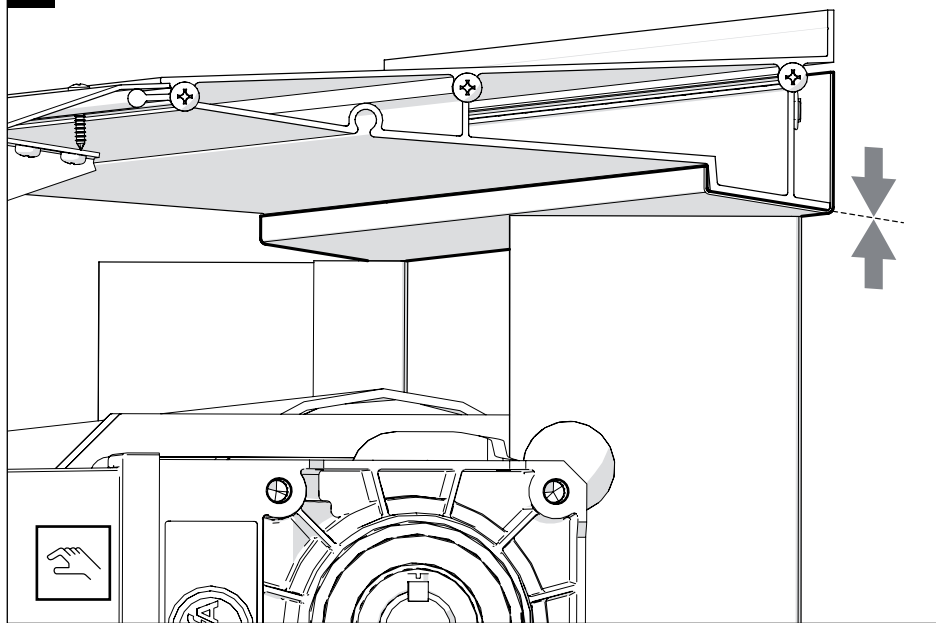


7. Placement - Colocación - Colocação

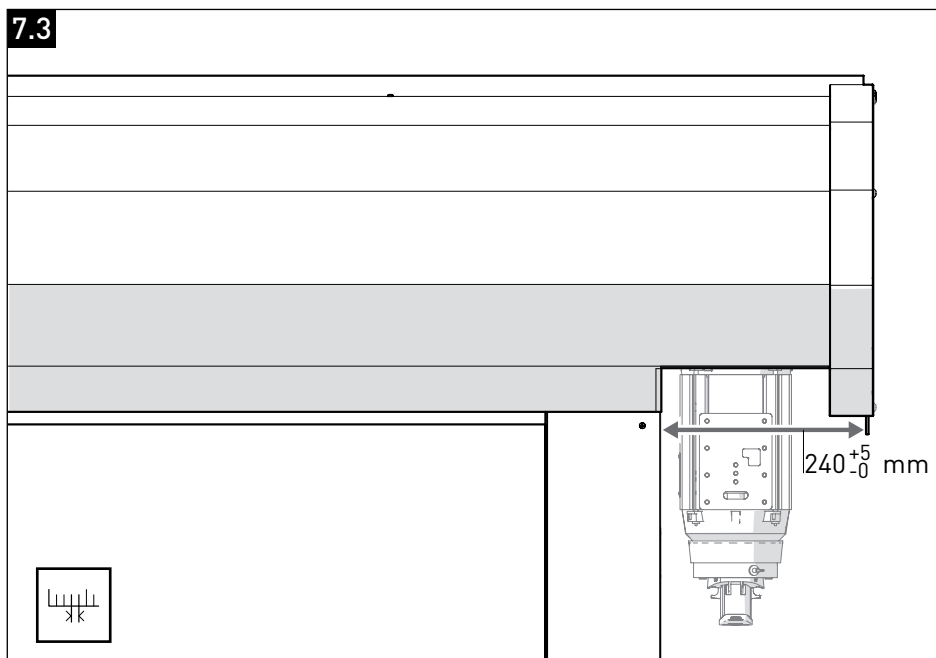
7.1



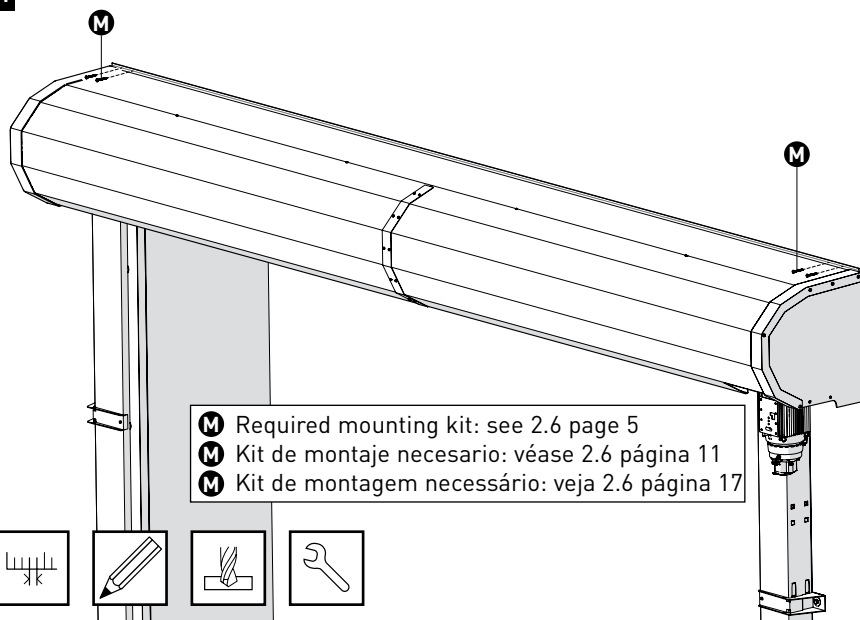
7.2



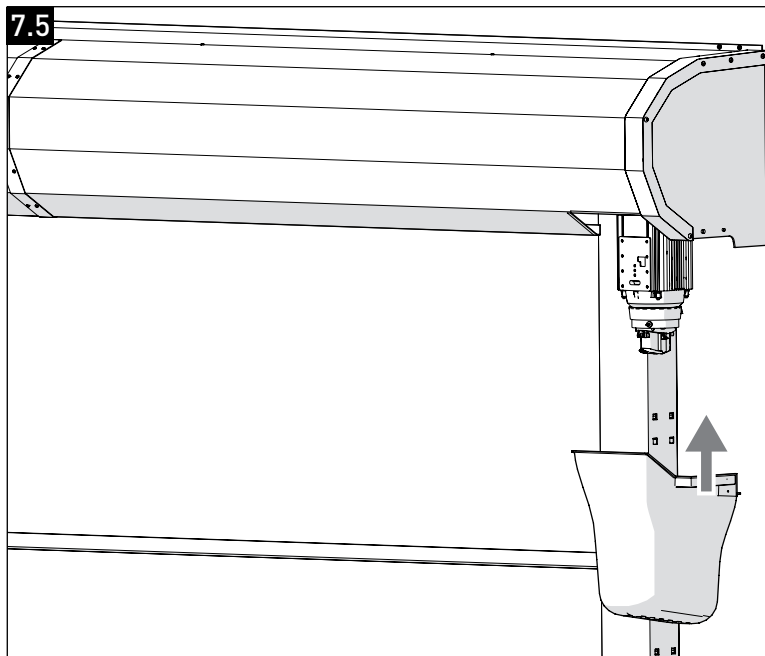
7.3



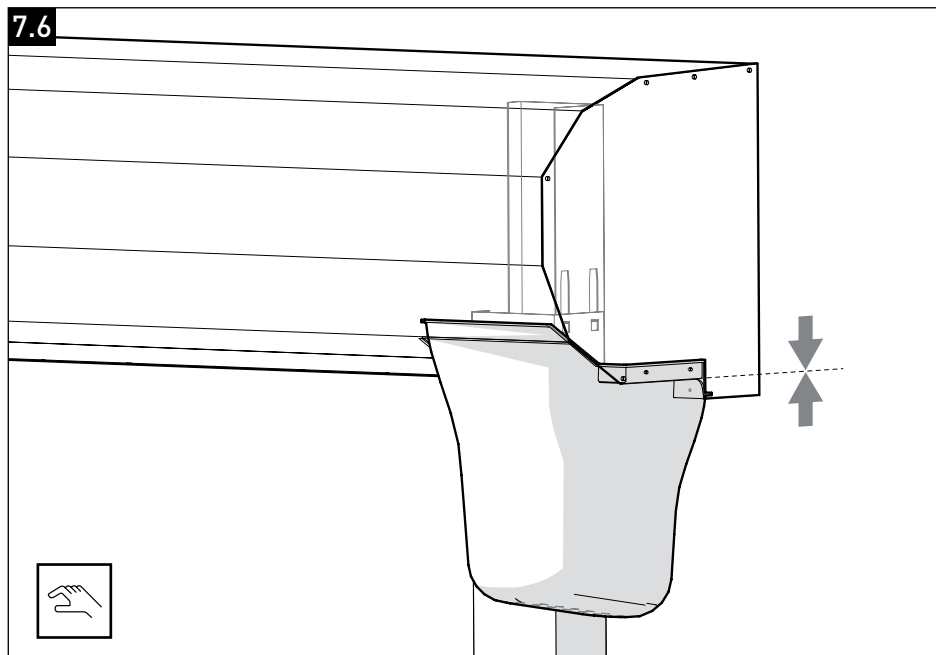
7.4



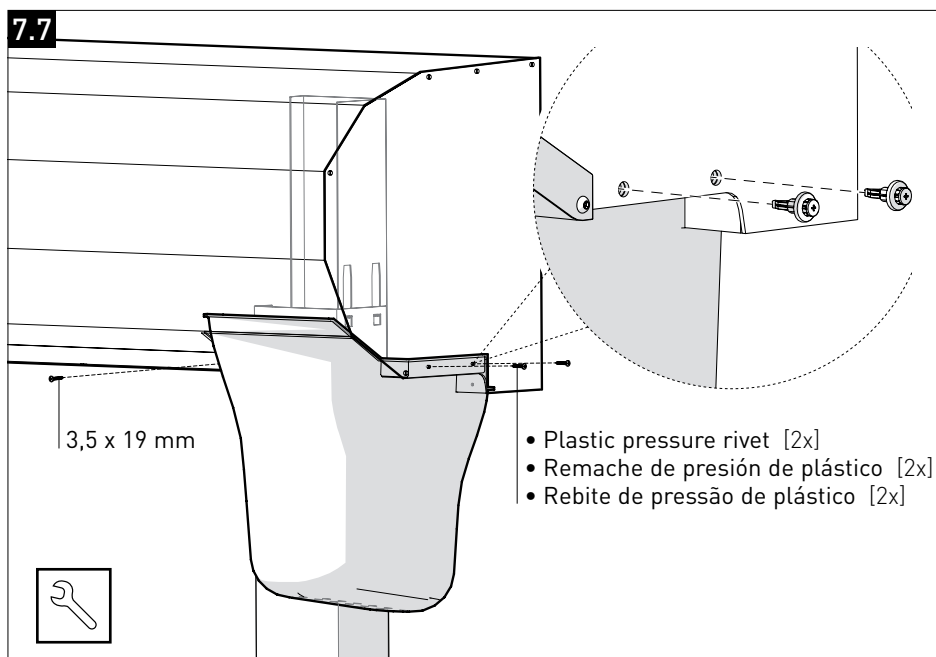
7.5



7.6



7.7



English

All rights reserved. Nothing in this publication may be reproduced and/or published by means of printing, photocopy, microfilm or any other means without the prior written permission of the supplier. This also applies for the associated drawings and diagrams.

The supplier reserves the right to change components at any time, without prior or direct announcement to the customer. The contents of this publication can also be changed without prior warning.

For information concerning adjustments, maintenance activities or repairs not covered by this publication, you are requested to contact your supplier.

This publication has been prepared with the greatest possible care, but the supplier can accept no responsibility for any errors in this publication or the results thereof.

Español

Reservados todos los derechos. Ninguna parte de esta publicación podrá reproducirse ni publicarse mediante imprenta, fotocopia, microfilme o cualquier otro medio, sin previa autorización por escrito del proveedor. Esta restricción también es válida para los planos y esquemas correspondientes.

El proveedor se reserva el derecho de modificar componentes en cualquier momento, sin notificación previa o directa al cliente. También el contenido de esta publicación puede modificarse sin aviso previo.

Si desea más información acerca de los ajustes y trabajos de mantenimiento y reparación que no se indiquen en esta publicación, le rogamos se ponga en contacto con su proveedor.

Aunque en la elaboración de la presente publicación se ha puesto la máxima atención, el proveedor no podrá aceptar ninguna responsabilidad por los posibles errores en la misma ni por sus consecuencias.

Português

Reservados todos os direitos. Esta publicação não pode ser reproduzida ou transmitida, no todo ou em parte, por qualquer processo, incluindo imprensa, fotocópia, microfilme ou outros, sem autorização prévia e escrita do fornecedor. Isto inclui os desenhos e esquemas que fazem parte desta publicação.

O fornecedor reserve o direito de modificar as peças a qualquer altura, sem aviso prévio nem aviso imediato ao comprador. O conteúdo desta publicação é também sujeito a modificações sem aviso prévio.

Para informação sobre ajustamentos, trabalhos de manutenção ou reparos que não são incluídos nesta publicação, pedimos-lhe que contacte o seu fornecedor.

Embora esta publicação foi compilada com o maior cuidado, o fornecedor não pode assumir responsabilidade nenhuma para erros eventuais nela ou para as consequências destes erros.

NOVOFERM NEDERLAND B.V.

Tel.: +31 (0)418 654 700

E-Mail: industrie@novoferm.nl

www.novoferm.nl

